

ขอบเขตของงาน

จ้างเหมาบริการล่ามแปลภาษาจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ

1. ความเป็นมา

ตามที่ สำนักงานคณะกรรมการสุขภาพแห่งชาติ (สช.) ร่วมกับกระทรวงสาธารณสุข (กสธ.) ในนามประเทศไทยร่วมกับกลุ่มชาติสมาชิก เช่น บราซิล ฟินแลนด์ ฝรั่งเศส นอร์เวย์ สโลวีเนีย ดูนีเซีย ผลักดันเรื่องการมีส่วนร่วมของสังคมจนเกิดเป็นมติสมัชชาอนามัยโลกครั้งที่ 77 เมื่อเดือนพฤษภาคม พ.ศ. 2567 เรื่อง Social participation for universal health coverage, health and well-being (การมีส่วนร่วมของสังคมเพื่อหลักประกันสุขภาพถ้วนหน้าตลอดจนสุขภาพและความเป็นอยู่ที่ดี) นั้น ภายหลังจากที่มีมติสมัชชาอนามัยโลกฯ กลุ่มชาติสมาชิกได้มีมติให้มีการศึกษาดูงานเรื่องการมีส่วนร่วมของสังคมภายในงานสมัชชาสุขภาพแห่งชาติ ครั้งที่ 17 พ.ศ. 2567 ระหว่างวันที่ 27-28 พฤศจิกายน 2567 และการจัดทำแผนปฏิบัติการเพื่อการขับเคลื่อนมติสมัชชาอนามัยฯ ร่วมกันกับกลุ่มชาติสมาชิกดังกล่าว พร้อมด้วยภาคีเครือข่ายนานาชาติที่มีการดำเนินการด้านการมีส่วนร่วมทางสังคม

กลุ่มงานความร่วมมือระหว่างประเทศ จึงเห็นควรดำเนินการจ้างล่ามแปลภาษาจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษเผยแพร่ต่อภาคีเครือข่ายนานาชาติ

2. วัตถุประสงค์

เพื่อเป็นการอำนวยความสะดวก เสริมสร้างความเชื่อมั่นในการสื่อสารและประสานงานด้านภาษาอังกฤษ กับภาคีเครือข่ายนานาชาติ อันจะเป็นการสร้างการเข้าใจในข้อมูล และสนับสนุนภารกิจด้านงานต่างประเทศ ของ สช.

3. คุณสมบัติของผู้เสนอราคา

- 3.1 มีความสามารถตามกฎหมาย
- 3.2 ไม่เป็นบุคคลล้มละลาย
- 3.3 ไม่อยู่ระหว่างเลิกกิจการ
- 3.4 ไม่เป็นบุคคลซึ่งอยู่ระหว่างถูกระงับการยื่นข้อเสนอ หรือ ทำสัญญากับหน่วยงานของรัฐ ไว้ชั่วคราว เนื่องจากเป็นผู้ที่ไม่ผ่านเกณฑ์การประเมินผลการปฏิบัติงานของผู้ประกอบการตามระเบียบที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังกำหนดตามที่ประกาศเผยแพร่ในระบบเครือข่ายสารสนเทศของกรมบัญชีกลาง
- 3.5 ไม่เป็นบุคคลซึ่งถูกระงับชื่อไว้ในบัญชีรายชื่อผู้ทำงานและได้แจ้งเวียนชื่อให้ผู้ทำงานของหน่วยงานของรัฐในระบบเครือข่ายสารสนเทศของกรมบัญชีกลาง ซึ่งรวมถึงนิติบุคคลที่ผู้ทำงานเป็นหุ้นส่วน ผู้จัดการ กรรมการผู้จัดการ ผู้บริหาร ผู้มีอำนาจในการดำเนินงานในกิจการของนิติบุคคลนั้นด้วย
- 3.6 มีคุณสมบัติและไม่มีลักษณะต้องห้ามตามที่คณะกรรมการนโยบายการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐกำหนดในราชกิจจานุเบกษา
- 3.7 เป็นบุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลผู้มีอาชีพรับจ้างดังกล่าวและถ้าเป็นผู้ประกอบการ SMEs ให้แนบหลักฐานด้วย
- 3.8 ไม่เป็นผู้ได้รับเอกสิทธิ์หรือความคุ้มกัน ซึ่งอาจปฏิเสธไม่ยอมขึ้นศาลไทย เว้นแต่รัฐบาลของผู้ยื่นข้อเสนอได้มีคำสั่งให้สละเอกสิทธิ์และความคุ้มกันเช่นนั้น

๑๙๖ ๐๖๕๔

(นางสาวอรนิต อรไชย

ผู้จัดทำขอบเขตของงาน

3.9 ไม่เป็นผู้มีผลประโยชน์ร่วมกันกับผู้ยื่นข้อเสนอรายอื่นที่เข้ายื่นข้อเสนอให้แก่ สำนักงานคณะกรรมการสุขภาพแห่งชาติ (สช.) ณ วันเสนอราคา หรือไม่เป็นผู้กระทำการอันเป็นการขัดขวางการแข่งขันราคาอย่างเป็นธรรมในการเสนอราคาครั้งนี้

4. ขอบเขตเนื้องานที่จะจ้าง

4.1 ประสาน สช. และศึกษาเอกสารประกอบการแปลของกิจกรรมในงานสมัชชาสุขภาพแห่งชาติ ครั้งที่ 17 พ.ศ. 2567 วันที่ 27 พฤศจิกายน 2567 เวลา 09.00-12.00 น.

4.2 ดำเนินการแปลกิจกรรมในงานสมัชชาสุขภาพแห่งชาติ ครั้งที่ 17 พ.ศ. 2567 วันที่ 27 พฤศจิกายน 2567 เวลา 09.00-12.00 น. ณ ห้องประชุมใหญ่ อาคารอิมแพ็ค ฟอรั่ม เมืองทองธานี จังหวัดนนทบุรี

5. หลักเกณฑ์การพิจารณา

สำนักงานคณะกรรมการสุขภาพแห่งชาติ (สช.) จะพิจารณาคัดเลือกข้อเสนอราคาจากเกณฑ์ราคารวมที่เสนอ

6. งบประมาณ

16,000 บาท (หนึ่งหมื่นหกพันบาทถ้วน)

7. กำหนดวันยื่นราคา

ราคาที่เสนอจะต้องเสนอกำหนดวันยื่นราคาไม่น้อยกว่า 30 วัน นับแต่วันยื่นข้อเสนอโดยภายในกำหนดวันยื่นราคา ผู้ยื่นข้อเสนอต้องรับผิดชอบราคาที่ตนได้เสนอไว้และจะถอนการเสนอราคามีได้

8. กำหนดเวลาดำเนินงาน

วันที่ 27 พฤศจิกายน 2567

9. งานที่ต้องส่งมอบ

9.1 ไฟล์ภาพถ่ายขณะปฏิบัติงาน วันที่ 27 พฤศจิกายน 2567 เวลา 09.00-12.00 น. ณ ห้องประชุมใหญ่ อาคารอิมแพ็ค ฟอรั่ม เมืองทองธานี จังหวัดนนทบุรี

9.2 ไฟล์บันทึกเสียงการแปล วันที่ 27 พฤศจิกายน 2567 เวลา 09.00-12.00 น. ณ ห้องประชุมใหญ่ อาคารอิมแพ็ค ฟอรั่ม เมืองทองธานี จังหวัดนนทบุรี

บรรจุใน flash drive จำนวน 1 ชุด ภายใน 7 วันหลังจากเสร็จสิ้นงาน

10. เงื่อนไขการเบิกจ่ายและการชำระเงิน

เมื่อผู้รับจ้างได้ส่งมอบงานทั้งหมดครบถ้วนถูกต้องและผู้ตรวจรับได้ตรวจรับเรียบร้อยแล้ว โดยจ่ายเงินงวดเดียวตามจำนวนหน้าที่ส่งมอบงานจริง หน้าละ 1,000 บาท (หนึ่งหน้าไม่เกิน 30 บรรทัด)

11. อัตราค่าปรับ

หากผู้รับจ้างไม่สามารถทำงานให้แล้วเสร็จตามเวลาที่กำหนดไว้ในสัญญา ผู้รับจ้างจะต้องชำระค่าปรับเป็นรายวันอัตรา ร้อยละ 0.10 (ศูนย์จุดหนึ่งศูนย์) ของมูลค่าจ้างตามสัญญา แต่ไม่ต่ำกว่าวันละ 100 บาท

อรณิ อร์ไค

(นางสาวอรนิต อร์ไชย

ผู้จัดทำขอบเขตของงาน

12. กรรมสิทธิ์ของผลงาน

ลิขสิทธิ์ในผลงานทั้งหมดที่เกิดจากการจัดจ้างครั้งนี้ เป็นของสำนักงานคณะกรรมการสุขภาพแห่งชาติ (สช.) ห้ามนำไปจำหน่าย หรือทำซ้ำ หรือเผยแพร่ โดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร

13. การส่งเสริมผลผลิตภายในประเทศ

เพื่อเป็นการส่งเสริมผลผลิตที่ผลิตภายในประเทศ กฎกระทรวงกำหนดพัสดุและวิธีการจัดซื้อจัดจ้างพัสดุที่รัฐต้องการส่งเสริมหรือสนับสนุน (ฉบับที่ 2) พ.ศ. 2563 ประกอบหนังสือคณะกรรมการวินิจฉัยปัญหาการจัดซื้อจัดจ้างและการบริหารพัสดุภาครัฐ ด่วนที่สุด ที่ กค (กวจ) 0405.2/ว 78 ลงวันที่ 31 มกราคม 2565 เรื่อง อนุมัติยกเว้นและกำหนดแนวทางการปฏิบัติตามกฎกระทรวง กำหนดพัสดุและวิธีการจัดซื้อจัดจ้างพัสดุที่รัฐต้องการส่งเสริม หรือสนับสนุน (ฉบับที่ 2) พ.ศ. 2563 คู่สัญญาต้องใช้พัสดุที่ผลิตภายในประเทศไม่น้อยกว่าร้อยละ 60 ของมูลค่าพัสดุที่จะใช้ในงานจ้างทั้งหมดตามสัญญา

14. การดำเนินการตามพระราชบัญญัติคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล พ.ศ. 2562

เพื่อให้เป็นไปตามพระราชบัญญัติคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล พ.ศ. 2562 นโยบายของรัฐบาลและนโยบายของสำนักงานคณะกรรมการสุขภาพแห่งชาติ (สช.) ที่เกี่ยวข้องกับการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล สช. จึงขอให้คู่สัญญาโปรดอ่านและทำความเข้าใจข้อความดังต่อไปนี้

คู่สัญญายินยอมให้ สช. ในฐานะผู้ควบคุมข้อมูลส่วนบุคคลทำการเก็บ รวบรวม ใช้และเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคลของคู่สัญญาได้ในเรื่องในดังต่อไปนี้

14.1 ข้อมูลที่คู่สัญญาได้กรอกลงในเอกสารนี้จะถูกนำไปใช้เพื่อปฏิบัติตามพระราชบัญญัติคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล พ.ศ. 2562 พระราชบัญญัติสุขภาพแห่งชาติ พ.ศ. 2550 กฎหมายเฉพาะอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งมติคณะรัฐมนตรีที่ สช. จะต้องปฏิบัติตาม

14.2 สช. จะใช้ข้อมูลส่วนบุคคลของคู่สัญญาเฉพาะเพื่อวัตถุประสงค์ที่จะ ซื้อ/จ้าง/เช่า ในครั้งนี้เท่านั้น และจะไม่ใช้ข้อมูลส่วนบุคคลเพื่อวัตถุประสงค์อื่นโดยไม่ได้รับความยินยอมจากคู่สัญญา

14.3 สช. จะใช้มาตรการรักษาความปลอดภัย รวมถึงมาตรการทางเทคนิคที่เหมาะสมเพื่อปกป้องข้อมูลส่วนบุคคลของคู่สัญญาจากการเข้าถึง การใช้ หรือการเปิดเผยโดยไม่ได้รับอนุญาต

14.4 คู่สัญญาจะปฏิบัติตามพระราชบัญญัติคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล พ.ศ. 2562 อย่างเคร่งครัดในการเก็บ รวบรวม ใช้ และเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคลของ สช. ที่อาจจะอยู่ในความครอบครองของคู่สัญญา

14.5 คู่สัญญาตกลงจะไม่นำข้อมูลส่วนบุคคลของ สช. ไปใช้เพื่อวัตถุประสงค์อื่นใด นอกเหนือจากการปฏิบัติตามสัญญาในครั้งนี้

14.6 คู่สัญญาที่เป็นเจ้าของข้อมูลมีสิทธิตามกฎหมายดังต่อไปนี้

14.6.1 สิทธิในการแก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงข้อมูลส่วนบุคคลของตนเองให้ถูกต้องสมบูรณ์เป็นปัจจุบันภายใต้ประกาศของ สช. เรื่อง นโยบายและแนวปฏิบัติในการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล

14.6.2 สิทธิในการเข้าถึงหรือขอรับรองสำเนาถูกต้องเกี่ยวกับข้อมูลส่วนบุคคลของตนเองหรือขอให้เปิดเผยถึงการได้มาซึ่งข้อมูลส่วนบุคคลที่ตนไม่ได้ให้ความยินยอม

14.6.3 สิทธิในการขอรับข้อมูลส่วนบุคคลที่เกี่ยวกับตนเองจาก สช.

๐๙๔๖ ๐๙๔๖

(นางสาวอรนิต อร์ไชย

ผู้จัดทำขอบเขตของงาน

14.6.4 สิทธิในการให้ สข.เปิดเผยการได้มาซึ่งข้อมูลส่วนบุคคลที่เกี่ยวกับตนเองในขณะที่ตนเองไม่ได้ให้ความยินยอมในการเก็บ รวบรวม ใช้ หรือเปิดเผย

14.6.5 เจ้าของข้อมูลส่วนบุคคลที่มีสิทธิร้องเรียนในกรณีที่บุคคลหรือนิติบุคคลที่ สข. มอบหมายให้ดำเนินการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคล พนักงาน ลูกจ้างของ สข. ฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามพระราชบัญญัติคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล พ.ศ. 2562 โดยติดต่อได้ที่เบอร์ 02 832 9128 ศูนย์ข้อมูลข่าวสาร สำนักงานคณะกรรมการสุขภาพแห่งชาติ

15. หน่วยงานผู้รับผิดชอบดำเนินการ

กลุ่มงานความร่วมมือระหว่างประเทศ (กป.) สำนักงานคณะกรรมการสุขภาพแห่งชาติ (สข.) อาคารสุขภาพแห่งชาติ ชั้น 3 เลขที่ 88/39 หมู่ 4 ซอยติวานนท์ 14 ถนนติวานนท์ ตำบลตลาดขวัญ อำเภอเมือง จังหวัดนนทบุรี 11000 โทร. 02 832 9025 หรือ www.nationalhealth.or.th

อรุณ อภัย

(นางสาวอรุณ อภัย)

ผู้จัดทำขอบเขตของงาน